

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 23.09.2026 11:18:43
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» сентября 2025 г.

/Вековищева С.Н./

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательской работы)

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Квалификация
Лингвист-переводчик

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета
Протокол «20» сентября 2025 г. № 4
Председатель УМКом _____
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики
Протокол от «20» сентября 2025 г. № 5
Зав. кафедрой _____
/Жирова И.Г./

Москва
2025

Автор-составитель:
Филиппова Ирина Николаевна,
доктор филологических наук, профессор кафедры переводоведения и когнитивной
лингвистики

Рабочая программа производственной практики (научно-исследовательской работы)» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.20 г., №989

Производственная практика (научно-исследовательская работа) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025.

Содержание

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
3. Место практики в структуре образовательной программы
4. Содержание практики
5. Формы отчетности по практике.
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики
10. Приложения

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения

Вид практики – производственная практика

Тип практики – научно-исследовательская работа

Способ проведения – *стационарная*

Форма проведения – *дискретно*

Место проведения – в соответствии с целями и задачами практика проводится в сторонних организациях, соответствующих типам задач профессиональной деятельности, к решению которых готовится специалист

Объем практики: 6 з.е., 216 часов

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 12.6 ч., самостоятельная работа – 180 ч, контроль – 23.4ч.

Форма промежуточной аттестации - зачёт в 7,8,9 семестрах

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цели и задачи практики

Цель практики

- формирование компетенций, необходимых для ведения научно-исследовательской работы;
- формирование дискурсивных и консультационных навыков в области лингвокультурных отношений;
- формирование знаний и навыков владения терминологическим аппаратом теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации.

Задачи практики

- закрепление у студентов бакалавриата практических навыков создания научных текстов различной сложности (доклад, тезисы, статьи, реферат, автореферат и ВКР);
- изучение и участие в разработке методических, нормативных, организационных документов по совершенствованию системы управления организации-базы практики;
- совершенствование умений и навыков при составлении письменных и устных научных текстов;
- сбор и обработка теоретического и иллюстративного материала по теме выпускной квалификационной работы бакалавра (первичные навыки научно-исследовательской работы).

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

ОПК-1. Способен применять знания языка и культуры перевода, общую и частную теорию перевода, историю переводческой деятельности для решения профессиональных задач

ОПК-4.Способен применять методы научного исследования в профессиональной области перевода и переводоведения

ОПК-5. Способен использовать информационно-коммуникационные технологии, автоматизированные системы и технологии искусственного интеллекта в переводческой деятельности

СПК-2. Способен выполнять письменный перевод и редактирование текстов различных функциональных стилей с английского и китайского языков на русский и с русского языка на английский и китайский

СПК-3. Способен выполнять устный последовательный перевод (с переводческой записью) и устный перевод с листа с английского и китайского языков на русский и с русского языка на английский и китайский

СПК-4. Способен осуществлять предпереводческий анализ текстов на английском и китайском языках с учетом лингвокультурных и стилистических особенностей

СПК-5. Способен проводить научно-исследовательскую работу в сфере перевода и переводоведения, в том числе с использованием корпусных технологий и сопоставительного анализа языковых систем английского и китайского языков

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика (научно-исследовательская работа) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Для успешного прохождения производственной практики (НИР) обучающийся должен освоить следующие дисциплины : Практический курс первого иностранного языка(английский язык), Практический курс второго иностранного языка(китайский язык), Теория перевода, Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык), Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык), Информационные технологии в лингвистике, Сравнительная типология, Лексикология, Стилистика

4. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

По очной форме обучения

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы отчетности
Подготовительный этап	Установочная лекция. Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики Формулировка индивидуального задания на практику и составление рабочего графика(плана) проведения практики	Инструктаж Дневник по практике Рабочий график(план) проведения практики
Производственный этап	Ведение дневника по практике. Выполнение индивидуального задания: 1. Подготовка библиографического перечня источников ВКР. 2. Подготовка тезисов для участия в вузовской/региональной/всероссийской студенческой научной конференции. 3. Подготовка обзора методологической базы ВКР. 4. Реферирование монографии. 5. Аннотирование статьи.	Дневник по практике Индивидуальное задание
Заключительный этап	Заключительная лекция. Обобщение о проделанной работе, самооценка уровня сформированности компетенций. Оформление отчетной документации.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики обучающегося Индивидуальное задание

5. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

1. Дневник по практике
2. Отчет о прохождении практики обучающегося
3. Индивидуальное задание

6. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы:

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1. Работа на учебных занятиях.

	2. Самостоятельная работа.
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-3. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-4. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.
СПК-5. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
-------------------------	--------------------------	-------------------	----------------------	---------------------	------------------

УК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные понятия системного анализа (система, элемент, связь, среда, эмерджентность); методы критического анализа (выявление противоречий, оценка достоверности информации, выявление скрытых допущений); этапы выработки стратегии действий в проблемной ситуации. Уметь: выявлять проблемные ситуации и формулировать их в терминах системного подхода; собирать и критически оценивать информацию, необходимую для анализа; определять альтернативные варианты действий и оценивать их последствия.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные понятия системного анализа (система, элемент, связь, среда, эмерджентность); методы критического анализа (выявление противоречий, оценка достоверности информации, выявление скрытых допущений); этапы выработки стратегии действий в проблемной ситуации. Уметь: выявлять проблемные ситуации и формулировать их в терминах системного подхода; собирать и критически оценивать информацию, необходимую для анализа; определять альтернативные варианты действий и оценивать их последствия. Владеть: методиками декомпозиции проблемной ситуации на подсистемы и факторы; навыками построения «дерева проблем» и «дерева решений»; технологиями выбора оптимальной стратегии в условиях неопределённости.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: этапы жизненного цикла проекта (инициация, планирование, исполнение, мониторинг, завершение); основные методы управления проектами; инструменты планирования ресурсов, времени	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о

			и бюджета. Уметь: формулировать цели и задачи проекта, определять критерии успеха; разрабатывать календарный план, распределять роли и ресурсы; контролировать выполнение проекта, управлять рисками и изменениями.		прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: этапы жизненного цикла проекта (инициация, планирование, исполнение, мониторинг, завершение); основные методы управления проектами; инструменты планирования ресурсов, времени и бюджета. Уметь: формулировать цели и задачи проекта, определять критерии успеха; разрабатывать календарный план, распределять роли и ресурсы; контролировать выполнение проекта, управлять рисками и изменениями. Владеть: навыками работы с проектным программным; методами оценки эффективности проекта; приёмами подготовки отчётной документации по проекту.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: современные коммуникативные технологии (мессенджеры, видеоконференции, платформы для совместной работы); особенности письменной и устной профессиональной коммуникации на родном и иностранном языках; нормы этикета цифровой коммуникации. Уметь: вести деловую переписку, проводить онлайн-встречи, готовить презентации; адаптировать сообщение под аудиторию и канал связи; излагать мысли на иностранном языке в объёме, достаточном для решения профессиональных задач.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: современные коммуникативные технологии (мессенджеры, видеоконференции, платформы для совместной работы); особенности письменной и	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания

			устной профессиональной коммуникации на родном и иностранном языках; нормы этикета цифровой коммуникации. Уметь: вести деловую переписку, проводить онлайн-встречи, готовить презентации; адаптировать сообщение под аудиторию и канал связи; излагать мысли на иностранном языке в объёме, достаточном для решения профессиональных задач. Владеть: навыками работы в корпоративных; техниками активного слушания и аргументации в диалоге; приёмами культурной коммуникации на иностранном языке.	ое задание	отчета о прохождении практики
УК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные культурные измерения; специфику деловой этики и коммуникативных стилей разных культур; типичные барьеры межкультурного взаимодействия и способы их преодоления. Уметь: выявлять культурные особенности партнёров по коммуникации; адаптировать своё поведение и речь к межкультурному контексту; предотвращать и разрешать недоразумения, вызванные культурными различиями.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные культурные измерения; специфику деловой этики и коммуникативных стилей разных культур; типичные барьеры межкультурного взаимодействия и способы их преодоления. Уметь: выявлять культурные особенности партнёров по коммуникации; адаптировать своё поведение и речь к межкультурному контексту; предотвращать и разрешать недоразумения, вызванные культурными различиями. Владеть: методами культурного аудита и анализа межкультурных ситуаций; навыками толерантного и эмпатичного	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			общения с представителями иных культур; стратегиями выстраивания долгосрочных межкультурных отношений.		
УК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: методы самооценки (SWOT-анализ личности, рефлексия, обратная связь); принципы тайм-менеджмента и целеполагания (SMART, матрица Эйзенхауэра); возможности непрерывного образования (курсы, вебинары, профессиональные сообщества). Уметь: проводить самоанализ своих сильных и слабых сторон; планировать свою деятельность с расстановкой приоритетов; находить и осваивать новые знания и навыки для профессионального роста.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: методы самооценки (SWOT-анализ личности, рефлексия, обратная связь); принципы тайм-менеджмента и целеполагания (SMART, матрица Эйзенхауэра); возможности непрерывного образования (курсы, вебинары, профессиональные сообщества). Уметь: проводить самоанализ своих сильных и слабых сторон; планировать свою деятельность с расстановкой приоритетов; находить и осваивать новые знания и навыки для профессионального роста. Владеть: техниками рефлексии и ведения дневника саморазвития; инструментами планирования личного времени (планировщики, календари); навыками составления индивидуальной траектории обучения	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
УК-9	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные виды нарушений развития (сенсорные, речевые, ментальные, двигательные); принципы инклюзивного взаимодействия и безбарьерной среды; этические нормы общения с людьми с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ). Уметь: распознавать проявления нарушений, требующих особого	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			подхода; адаптировать профессиональную коммуникацию для людей с ОВЗ; привлекать необходимые ресурсы (сурдоперевод, тифлокомментарий) и/или технические средства.		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные виды нарушений развития (сенсорные, речевые, ментальные, двигательные); принципы инклюзивного взаимодействия и безбарьерной среды; этические нормы общения с людьми с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ). Уметь: распознавать проявления нарушений, требующих особого подхода; адаптировать профессиональную коммуникацию для людей с ОВЗ; привлекать необходимые ресурсы (сурдоперевод, тифлокомментарий) и/или технические средства. Владеть: базовыми приёмами педагогической и социальной поддержки лиц с ОВЗ; навыками разработки доступных форматов информации (крупный шрифт, простой язык); методами толерантного и корректного взаимодействия в инклюзивных группах.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
ОПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: фонологические, морфологические, синтаксические и семантические системы изучаемых языков; закономерности функционирования языка перевода (нормы, узус, вариативность); систему лингвистических дисциплин (фонетика, лексикология, грамматика, стилистика). Уметь: анализировать языковые явления на разных уровнях; выбирать адекватные языковые средства в зависимости от ситуации; использовать справочную и научную лингвистическую литературу.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях.	Знать: фонологические, морфологические, синтаксические и семантические	Дневник по практике Отчет о	Шкала оценивания дневника по

		2. Самостоятельная работа.	системы изучаемых языков; закономерности функционирования языка перевода (нормы, узус, вариативность); систему лингвистических дисциплин (фонетика, лексикология, грамматика, стилистика). Уметь: анализировать языковые явления на разных уровнях; выбирать адекватные языковые средства в зависимости от ситуации; использовать справочную и научную лингвистическую литературу. Владеть: навыками лингвистического анализа текста (включая сравнительный); приёмами работы с корпусами и словарями; базовой терминологией на иностранном языке для профессионального общения.	прохождении практики Индивидуальное задание	практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
ОПК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: типы электронных словарей (толковые, переводные, терминологические, корпусные); основные принципы работы с базами данных и поисковыми системами; требования к оформлению информации (ГОСТ, стандарты организации). Уметь: эффективно использовать поисковые запросы, операторы и фильтры; конвертировать и структурировать информацию в таблицах, диаграммах, презентациях; проверять достоверность информации из интернет-источников.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: типы электронных словарей (толковые, переводные, терминологические, корпусные); основные принципы работы с базами данных и поисковыми системами; требования к оформлению информации (ГОСТ, стандарты организации). Уметь: эффективно использовать поисковые запросы, операторы и фильтры; конвертировать и структурировать информацию в таблицах, диаграммах, презентациях; проверять	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			достоверность информации из интернет-источников. Владеть: навыками работы с офисными пакетами и онлайн-сервисами; методиками автоматизированного сбора и обработки данных (парсинг, скрапинг – на базовом уровне); приёмами создания электронных отчётов и баз данных.		
ОПК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: базовые принципы работы компьютера, сетей и программного обеспечения; современные ИТ-инструменты для переводчиков и лингвистов (САТ-средства, корпусные менеджеры, машинный перевод); основы информационной безопасности и защиты данных. Уметь: устанавливать, настраивать и использовать профессиональные программы; оценивать применимость того или иного ИТ-решения для конкретной задачи; автоматизировать рутинные операции (макросы, шаблоны, скрипты начального уровня).	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: базовые принципы работы компьютера, сетей и программного обеспечения; современные ИТ-инструменты для переводчиков и лингвистов (САТ-средства, корпусные менеджеры, машинный перевод); основы информационной безопасности и защиты данных. Уметь: устанавливать, настраивать и использовать профессиональные программы; оценивать применимость того или иного ИТ-решения для конкретной задачи; автоматизировать рутинные операции (макросы, шаблоны, скрипты начального уровня). Владеть: навыками работы в облачных средах и системах совместного редактирования; методиками постредактирования машинного перевода; основами использования искусственного интеллекта в профессиональных целях.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-2	Порогов	1. Работа на	Знать: фонетические	Дневник по	Шкала

	ый	учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	закономерности (сегментные и просодические единицы, ударение, интонация); лексические и фразеологические системы языков; грамматические категории (время, вид, род, число, падеж, залог) и словообразовательные модели. Уметь: производить фонетический, морфемный, словообразовательный и синтаксический анализ; сопоставлять явления в родном и иностранном языках; выявлять системные отношения внутри языка (синонимия, полисемия, антонимия).	практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: фонетические закономерности (сегментные и просодические единицы, ударение, интонация); лексические и фразеологические системы языков; грамматические категории (время, вид, род, число, падеж, залог) и словообразовательные модели. Уметь: производить фонетический, морфемный, словообразовательный и синтаксический анализ; сопоставлять явления в родном и иностранном языках; выявлять системные отношения внутри языка (синонимия, полисемия, антонимия). Владеть: навыками транскрибирования и транслитерации; приёмами разбора грамматических конструкций (в том числе редких); методом моделирования словообразовательных цепочек.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: методологию научного исследования (постановка цели, гипотезы, выбор методов); современные методы лингвистических исследований (корпусный, экспериментальный, социолингвистический); методы смежных наук (психолингвистика, когнитивистика, этнография). Уметь: формулировать исследовательский вопрос и подбирать адекватный метод;	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики

			собирать и обрабатывать эмпирический материал (анкетирование, наблюдение, эксперимент); интерпретировать результаты и формулировать выводы.		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: методологию научного исследования (постановка цели, гипотезы, выбор методов); современные методы лингвистических исследований (корпусный, экспериментальный, социолингвистический); методы смежных наук (психолингвистика, когнитивистика, этнография). Уметь: формулировать исследовательский вопрос и подбирать адекватный метод; собирать и обрабатывать эмпирический материал (анкетирование, наблюдение, эксперимент); интерпретировать результаты и формулировать выводы. Владеть: навыками работы с корпусными менеджерами (AntConc, Sketch Engine); методами статистической обработки данных (с использованием SPSS, Excel или R – начальный уровень); приёмами оформления научных работ (статьи, тезисы, курсовые).	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК_4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основные статистические понятия (среднее, дисперсия, корреляция, значимость); методы количественного анализа языковых данных (частотность, плотность, коллокации); элементы программирования для лингвистики (Python, R – базовый синтаксис, регулярные выражения). Уметь: выбирать подходящий статистический тест для лингвистической задачи; писать простые скрипты для обработки текстов (токенизация, разметка, извлечение n-грамм); визуализировать результаты анализа (гистограммы, облака слов, графики).	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях.	Знать: основные статистические понятия (среднее, дисперсия,	Дневник по практике	Шкала оценивания

		занятиях. 2. Самостоятельная работа.	корреляция, значимость); методы количественного анализа языковых данных (частотность, плотность, коллокации); элементы программирования для лингвистики (Python, R – базовый синтаксис, регулярные выражения). Уметь: выбирать подходящий статистический тест для лингвистической задачи; писать простые скрипты для обработки текстов (токенизация, разметка, извлечение n-грамм); визуализировать результаты анализа (гистограммы, облака слов, графики). Владеть: навыками работы с библиотеками для обработки текста; методами кластерного и факторного анализа лингвистических данных (на базовом уровне); приёмами интерпретации статистических выкладок в лингвистических исследованиях.	Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
СПК-5	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: жанрово-стилистические особенности текстов разных типов (научные, публицистические, деловые, художественные); требования к устному переводу (последовательному, синхронному, с листа); нормы эквивалентности и адекватности для разных коммуникативных ситуаций. Уметь: выполнять полный, реферативный или аннотированный письменный перевод; вести последовательный перевод выступлений длительностью до 5–10 минут; переводить с листа тексты средней сложности с допустимым темпом.	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: жанрово-стилистические особенности текстов разных типов (научные, публицистические, деловые, художественные); требования к устному переводу (последовательному, синхронному, с листа); нормы эквивалентности и адекватности	Дневник по практике Отчет о прохождении практики Индивидуальное задание	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания отчета о прохождении практики

		для разных коммуникативных ситуаций. Уметь: выполнять полный, реферативный или аннотированный письменный перевод; вести последовательный перевод выступлений длительностью до 5–10 минут; переводить с листа тексты средней сложности с допустимым темпом. Владеть: навыками синхронного перевода на базовом уровне (для учебных целей); техникой переговорной записи (скоростного конспекта) для устного перевода; приёмами стилистической правки и адаптации перевода под заказчика.		
--	--	---	--	--

Шкала оценивания дневника по практике

Критерии оценивания	Баллы
Дневник содержит все необходимые разделы документа, верно представляет информацию о базе практики и ее руководителе, содержит необходимые подтверждения (подписи, печати), отражает реальные формы работы практиканта, представлен в срок	16-20 баллов
Дневник содержит все необходимые разделы документа, верно представляет информацию о базе практики и ее руководителе, содержит необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает реальные формы работы практиканта, представлен в срок	11-15 баллов
Дневник содержит не все необходимые разделы документа, неверно представляет информацию о базе практики и ее руководителе, содержит все необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает реальные формы работы практиканта, представлен в срок	6-10 баллов
Дневник содержит не все необходимые разделы документа, неверно представляет информацию о базе практики и ее руководителе, содержит не все необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает реальные формы работы практиканта, представлен позже срока	0-5 баллов

Шкала оценивания отчета о прохождении практики обучающегося

Критерии оценивания	Баллы
Отчет содержит все необходимые разделы документа, содержит все необходимые подтверждения (подписи, печати), отражает самооценку работы практиканта, представлен в срок	16-20 баллов
Отчет содержит все необходимые разделы документа, содержит все необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает самооценку работы практиканта, представлен в срок	11-15 баллов
Отчет содержит не все необходимые разделы документа, содержит все необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает самооценку работы практиканта, представлен в срок	6-10 баллов
Отчет содержит не все необходимые разделы документа, содержит не все необходимые подтверждения (подписи, печати), не отражает	0-5 баллов

самооценку работы практиканта, представлен в позже срока	
--	--

Шкала оценивания индивидуального задания

Критерии оценивания	Баллы
Индивидуальное задание соответствует полученному от руководителя практики, выполнено адекватно и в полном объеме, представлено в срок	31-40 баллов
Индивидуальное задание соответствует полученному от руководителя практики, выполнено адекватно, но не в полном объеме, представлено в срок	21-30 баллов
Индивидуальное задание соответствует полученному от руководителя практики, выполнено неадекватно, не в полном объеме, представлено в срок	11-20 баллов
Индивидуальное задание не соответствует полученному от руководителя практики, выполнено неадекватно и не в полном объеме, представлено позже срока	0-10 баллов

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

Индивидуальные задания

6. Подготовьте библиографический перечень источников ВКР.
7. Предоставьте реферат отобранного материала по теме исследования.
8. Подготовьте тезисы для участия в вузовской/региональной/всероссийской студенческой научной конференции.
9. Подготовьте обзор методологической базы ВКР.
10. Прочитайте научную статью (по заданию). Определите тему, проблему и основные идеи.
11. Выделите ключевые слова статьи и переведите их на английский язык.
12. Составьте аннотацию статьи на русском языке.
13. Составьте аннотацию статьи на английском языке.
14. Выполните аналитическое чтение статьи (по заданию)
15. Подготовьте список публикаций (поиск по ключевым словам)
16. Выполните реферирование монографии (по заданию)
17. Выполните аннотирование статьи (по заданию)

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Требования к дневнику практики

Цель дневника: систематическое фиксирование хода практики, фиксирование выполненных заданий, полученных знаний и опыта.

Форма ведения: дневник ведется ежедневно в хронологическом порядке; записи должны быть четкими, структурированными и содержать дату.

Содержание записей:

1. Описание конкретных выполненных заданий и мероприятий.
2. Используемые методы и средства работы.
3. Возникшие трудности и способы их решения.
4. Рефлексия: личные выводы, оценка эффективности и полезности опыта.

Объем: записи должны быть достаточно подробными, чтобы отразить основные этапы и результаты работы, примерно 1-2 страницы.

Оформление:

1. Текст должен быть аккуратным, читаемым, без ошибок.
2. Оптимально использовать деловой стиль изложения.
3. При необходимости можно включать таблицы, схемы или иллюстрации, если они помогают лучше раскрыть содержание.

Контроль: дневник сдается для проверки у преподавателя или руководителя практики согласно установленным срокам.

Требования к отчету практики - заполняется в соответствии с образом отчета приложение № 4

Требования к индивидуальному заданию заполняется в соответствии с образом отчета приложение № 1

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета – 20 баллов.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета в 7,8,9 семестре.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Студент дает ответы на все заданные членами комиссии вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым нормативным требованиям	16-20 баллов
Студент дает ответы на большинство из заданных членами комиссии вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым нормативным требованиям (допускаются 2-3 ошибки)	11-15 баллов
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных членами комиссии вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	6-10 баллов
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных членами комиссии вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	0-5 баллов

Итоговая шкала оценивания практики

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные в течение прохождения практики	Оценка
81-100	зачтено

61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	Не зачтено

7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ ИНТЕРНЕТ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ ПРАКТИКИ

Основная литература

1. Котюрова, М.П. Культура научной речи [Текст] : текст и его редактирование : учеб.пособие для вузов / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. - 2-е изд., доп. - М. : Флинта, 2008. - 280с.
2. Котюрова, М.П. Культура научной речи : текст и его редактирование [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 5-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 280 с – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976502796.html>.

Дополнительная литература

1. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Химик [и др.] ; под ред. В. В. Химика, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Юрайт, 2017. — 284 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Модуль.). — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/B2756ACD-4E24-462F-9742-EB522F1E7D41.
2. Лысова, Т.В. Культура научной и деловой речи[Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.В. Лысова, Т.В. Попова. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2016. - 157 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976510555.html>.
3. Котюрова М. П. Стилистика научной речи. М.: Academa, 2012.
4. Морозов В.Э Культура письменной научной речи. М.: ИКАР, 2008.
5. Дейк Т. ванн Язык. Познание. Коммуникация. М.: Ленанд, 2015.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Письменная научная речь. М.: Флинта, 2011.
7. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий. – М.: ООО «Цат-Полиграф», 2009.

6.3.Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
 Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
 Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
 Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
 Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniyum.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>
<http://www.translation.net/>
<http://www.translationzone.com/>
<http://www.webtranslators.com/>
http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
www.routledge.com/textbooks/baker
<http://books.kudits.ru>
 Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>
 ООО «Электронное издательство Юрайт» <https://urait.ru>

8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9.ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

- учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения (комплект учебной мебели, ПК, аудиосистема, экран, проектор подвесной);

- учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения: комплект учебной мебели, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Государственного университета просвещения;

- помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронной информационно-образовательной среде Государственного университета просвещения. Персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Университета. Доска. Программное обеспечение: Лицензионное программное обеспечение: Зарубежное: Microsoft Windows, Microsoft Office Отечественное: Kaspersky Endpoint Security Свободно распространяемое программное обеспечение: Зарубежное: Google Chrome, 7-zip Отечественное: ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей) Информационные справочные системы: система «КонсультантПлюс» Профессиональные базы данных: fgosvo.ru pravo.gov.ru www.edu.ru;

- помещение для самостоятельной работы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечено доступом к электронно-образовательной среде Университета. Комплект специализированной учебной мебели, беспроводный ресивер; специализированный программно-технический комплекс для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья; гарнитура компактная; портативная информационная индукционная система; беспроводной компьютерный джойстик в комплекте с двумя выносными кнопками; беспроводная выносная компьютерная кнопка большая; портативное устройство для чтения печатных материалов; беспроводная клавиатура с большими кнопками и разделяющей клавиши накладкой; увеличитель для работы с удаленными объектами.

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Вид/тип практики _____
Сроки прохождения практики _____
Специальность _____
Специализация _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____

СОДЕРЖАНИЕ ЗАДАНИЯ

Этапы практики	Виды производственной работы на практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля

Задание выполнил _____

Задание проверено руководителем практики от *Университета* _____

Задание проверено руководителем
практики от *профильной организации* _____

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочий график (план) проведения практики

Направление подготовки/специальность _____

Профиль/программа подготовки/специализация _____

Курс _____

Форма обучения _____

Вид практики _____

Тип практики _____

Планируемые результаты практики _____

Сроки прохождения практики _____

Этап практики	Дата	Содержание практики	Продолжительность в часах

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ДНЕВНИК ПО ПРАКТИКЕ

студента ____ курса _____ факультета
по специальности _____
специализация _____

(Ф.И.О.)

Период практики с « ____ » _____ 20 ____ по « ____ » _____ 20 ____

№ п/п	Дата	Краткое содержание выполнения работ	Оценка	Подпись руководителя
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Наименование практики _____
Специальность _____
Специализация _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____
Сроки практики _____

Отчет о прохождении _____ практики
(вид практики)

сдан «__» _____ 20__ г.

Оценка за практику _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

Руководитель практики
от профильной организации _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

Москва
20__

<i>№</i>	<i>Содержание деятельности и сроки выполнения видов работ</i>	<i>Продолжительность (в часах)</i>
<i>Итого часов/зачетных единиц за практику</i>		

Индивидуальное задание практиканта:

Проблемы и задачи, выбранные практикантом, способы их решения, полученные результаты, их оценки и самооценки

Руководитель практики от Университета _____ / _____ /
(подпись) (ФИО, должность)